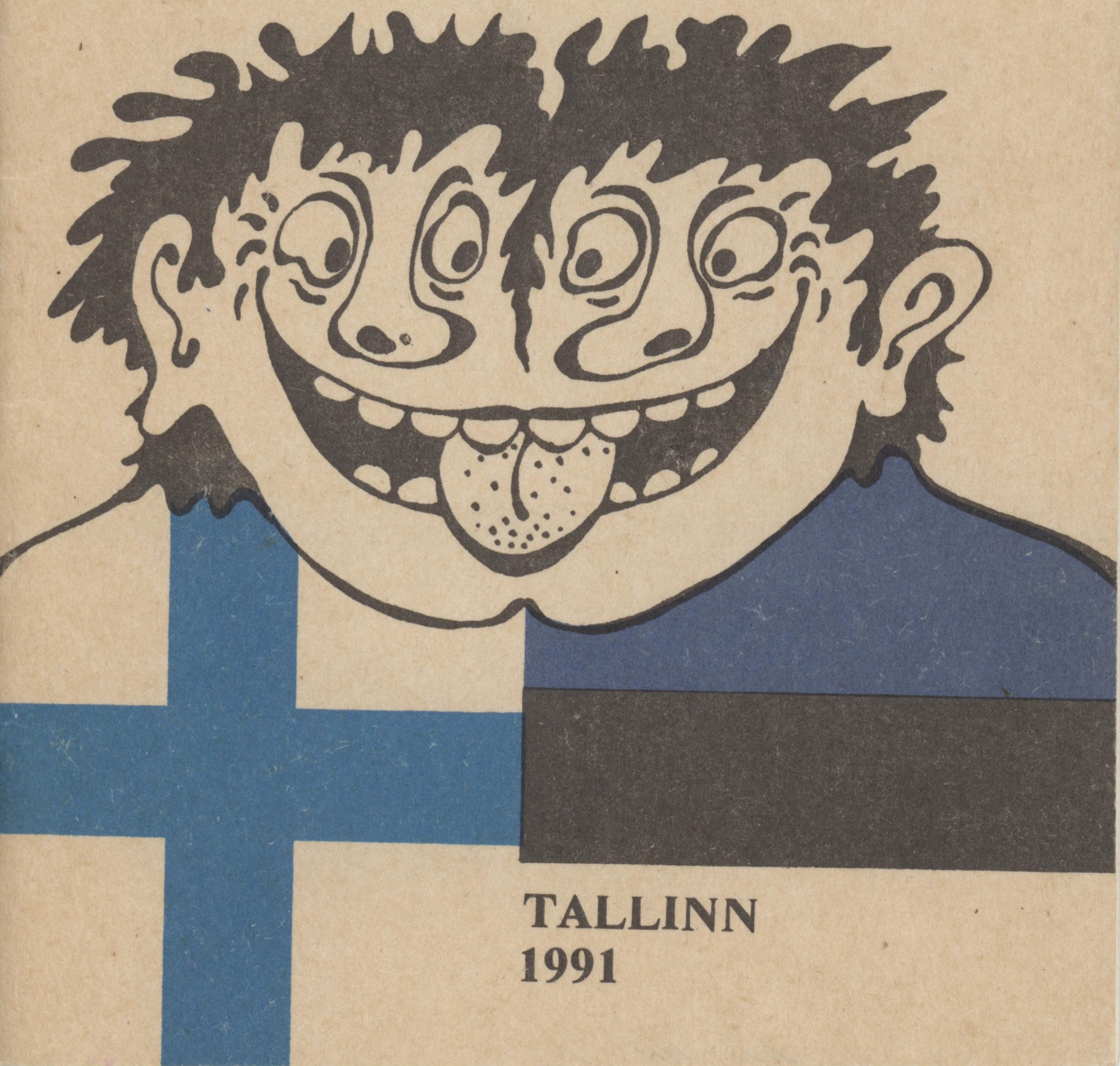
SOOME-EESTI EKSITUSSÕNASTIK



TALLINN
1991

SOOME-EESTI
EKSITUSSÕNASTIK

Sõnad valinud *Kurti Vool*

Tallinn 1991
„Kodamu“

SAATEKS

Lugupeetud soome keele huviline!

Esmapilgul tundub soome keel eesti keelele väga sarnane ja arusaadav. Lähemal tutvumisel aga selgub, et meie hõimukeeltel on peale sarnasuse ka erinevusi. Üheks erinevuseks on paljude väliselt sarnaste sõnade isesugused tähendused kummaski keeles.

Käesolevast soome-eesti eksitussõnastikust leiate üle poole tuhande sõna, mida sageli kasutatakse vales tähenduses. Soovin, et Teile need sõnad hästi meelde jääksid, siis kasutate Teie neid sõnu alati õiges tähenduses.

Kurti Vool
Tallinnas, november 1990

JUHENDEID SÕNASTIKU KASUTAMISEKS

Käesolevas eksitussõnastikus on sõnad paigutatud leheküljele kahte veergu. Vasakpoolses veerus on esitatud soomekeelsed märksõnad tähestikulises järjekorras. Märksõnad on trükitud poolpaksus kirjas. Iga märksõna algab uuelt realt ja mõttekriipsu järel asub tema eestikeelne tähendus. Kui soome ja eesti sarnastel sõnadel esineb peale erinevate tähenduste ka kokkulangev tähendus, siis on see toodud sulgudes koos sõnaga „ka“, näiteks:

emäntä — perenaine (ka: **emand**).

Parempoolses veerus antakse eestikeelsed sõnad, mis oma häälduselt või kirjapildilt on lähedased soomekeelsetele märksõnadele. Igale soome märksõnale vastab samal real üks eestikeelne sõna poolpaksus kirjas. Juhul, kui võrreldav eesti sõna esineb mingis käändes või pöördes, on lisatud muutevormi osutav(ad) lühend(id) ning seejärel on toodud võrreldava sõna põhivorm: käändsõnadel ainsuse nominatiiv, verbidel da-infinitiiv. Mõttekriipsu järel on antud eestikeelse sõna põhivormile vastav soomekeelne vaste. Kui eestikeelse sõna erinevad tähendusvarjundid on nummerdatud, siis on nendele antud ka eraldi soomekeelsed vasted, näiteks:

kiivas (1. viltu) — vinossa; (2. armukade) — mustasukkainen.

Sõnade muutevorme osutavad ja erialasse, stilistilisse vm. valdkonda kuulumist märkivad lühendid on kursiivkirjas (vt. Kasutatud lühendid). Mitmesugused muud selgitavad ja mõistmist kergendavad märkused on toodud ümarsulgudes.

KASUTATUD LÜHENDID

aj. — ajalooline
all. — allatiiv (alaleütlev)
anat. — anatoomias
bot. — botaanikas
dem. — deminutiiv
etn. — etnograafias
fot. — fotograafias
füüs. — füüsikas
g. — genitiiv (omastav)
halv. — halvustavalt
ill. — illatiiv (sisseütlev)
imp. 3. — imperfekti (lihtmineviku) 3. isik
in. — inessiiv (seesütlev)
ind. pr. — indikatiivi preesens (kindla kõneviisi olevik)
jur. — õigusteaduses
kõnek. — kõnekeelne
lastek. — lastekeelne
luul. — luulekeelne
ma-inf. — ma-infinitiiv (ma-tegevusnimi)
maj. — majanduses
n. — nominatiiv (nimetav)
nalj. — naljatlevalt
p. — partitiiv (osastav)
piltl. — piltlikult
pl. — pluural (mitmus)
tav. — tavaliselt
teat. — teatav
tehn. — tehnikas
van. — vananenud
vulg. — vulgaarne

aasat — muistsed põhjamaade jumalad	**aasad** — *pl. n.*, aas — niitty; silmukka
adressi — auaadress	**aadressi** — *g. p.*, aadress — osoite
ahjo — tulekolle; ääs	**ahi** — uuni
aidata — aiaga piirata	**aidata** — auttaa, avustaa
aita — aed, tara	**aida** — *g.*, ait — aitta, makasiini
ale = alennusmyynti — odav väljamüük	**ale** — kaski, huhta
amme — vann; tõrs, tünn	**amme** — *g. p. ill.*, amm — imettäjä
ammu — *lastek.* vissi	**ammu** — ammoin, kauan sitten
antura — tald; jalas	**andur** (*tehn.*) — anturi
appi — äi	**appi!** — apua!
arvo — väärtus; kurss	**arv** — luku, numero
arvokas — väärtuslik	**arvukas** — lukuisa
arvostaa — hinnata; lugu pidada	**arvustada** — arvostella, kritisoida
ase — relv; tööriist	**ase** — sija, paikka, tila
aseaine — relva lähteaine	**aseaine** — korvike
asentaja — montöör	**asendaja** — sijainen
astiat (ka: pöytäastiat) — lauanõud	**astjad** — *pl. n.*, astja — iso puuastia
asuttaa — rahvastada	**asutada** — perustaa
aurata — künda	**aurata** — höyrytä
avio — abielu; abikaasa	**avio-** — lento-, ilma-
ehtiä — jõuda (aja poolest)	**ehtida** — koristaa
emakko — emis	**emakas** — kohtu, emä

emä — emasloom; ema; *anat.* emakas
emäntä — perenaine (ka: emand)
epäkaino — häbenematu
erilainen — erisugune
erillinen — eraldi asetsev
ero — lahkuminek; lahusolek; vahe; lahutus
erä — portsjon; järk; osa
erämaa — kõrb; kõnnumaa
esine — ese, asi
etelä — lõuna (ilmakaar)
etevä — suurepärane; andekas
ette — (teie) ei
etu — eelis; kasu

haikea — nukker; valus
hajuta — lõhnata; haiseda
hakata — raiuda; hakkida; taguda
halata — kallistada, sülelda; igatseda, ihata
hallitus — valitsus
halpa — odav; vilets; lihtne

hanke — üritus; kavatsus
helke — kõla, heli
hella — pliit

ema — äiti
emand — rouva; kuningatar
ebakaine — humalainen
herilane — ampiainen
eriline — erityinen
eru- — reservi-
era- — yksityis-
eramaa — yksityisalue
esine — edessä oleva
edel — lounas
edev — turhamainen
ette — eteen, edelle
edu — edistys; menestys

haige — sairas
hajuda — hajota, hajottua
hakata — alkaa, ruveta
halada — vaikeroida, valittaa
hallitus — home
halba — *p. ill.*, halb — huono, paha
hange — hankinta, toimitus
helge — valoisa, kirkas
hella — *g. p. ill.*, hell — hellä, lempeä

hellittää — järele anda; lõdvemale lasta
hiljaa — tasa
hinkata — hõõruda
hirvi — põder
hokki — hammas, konks, haak
home — hallitus
hukata — kaotada, raisata
huone — tuba; ruum; maja
huvi — lõbustus; ajaviide
huvittava — lõbus; meeldiv
hytti — kabiin; kajut

häpeä — häbi
häät — pulm(ad)

iho — nahk
ihopesu — naha pesemine
ilmatiede — meteoroloogia
ilmavaiva — peeruhäda
ilmoittaa — avaldada, teatada
ilmoitus — kuulutus
ilo — rõõm; lõbu; heameel
iloisa = iloinen — rõõmus; lõbus
iso — suur; *luul.* isa
isäntä — peremees; (ka: isand)
iva — pilge; iroonia

hellitada — helliä, hellitellä
hilja — myöhään
hingata — hengittää
hirv — saksanhirvi
hoki — jääkiekko, hockey
homme — huomenna
hukata — teloittaa
hoone — rakennus
huvi — mielenkiinto
huvitav — kiinnostava
hütti — *p. ill.*, hütt — maja, mökki, tölli

häbe — häpy, vittu
hääd = head — *pl. n.*, hea — hyvä

ihu — ruumis
ihupesu — alusvaatteet
ilmateade — säätiedotus
ilmavaev — maailmantuska
ilmutada (*fot.*) — kehittää
ilmutus — ilmestys
ilu — kauneus
ilus — kaunis, sievä, soma

isu — ruokahalu
isand — herra

iva — jyvä

jakso — ajajärk; järk (faas); osa, rida, sari
jama — liitekoht, vuuk; *kõnek.* korras
julkea — häbematu, jultunud
julkkis — *kõnek.* avaliku elu tegelane, tähtis isik
juoni — intriig; riugas
juurikas — peet
juutti — džuut
järki — mõistus, aru
jäätää — külmutada
kaakki — hobusekronu; (ka: kaak, võllas)
kaali — kapsas
kaamea — õudne
kaani — *aj.* khaan
kaapu — talaar
kaarti — kaardivägi
kahva — ukselink; sang
kai — vist, vahest, ehk
kaino — häbelik; tagasihoidlik
kaira — oherdi
kajakka — kajea — kirgas; kõlav

jaks — voima, kyky
jama — lörpötys, pöty
julge — rohkea
julk — kakkara
joon — viiva, linja
juurikas — juurakko
juuti — *p. ill.*, juut — juutalainen
järgi — mukaan
jääda — pysyä
kaaki — *p. ill.*, kaak (võllas) — hirsipuu, hirsi
kaalikas — lanttu
kaame — kalpea
kaani — *g. p. ill.*, kaan — iilimato
kaabu — hattu
kaardi — *g.*, kaart — kartta; kortti
kahva — *g. p. ill.*, kahv — haavi, lippo
kai — (satama) laituri
kaine — raitis
kaer — kaura
kajaka — *g.*, kajakas — lokki, kajava

kajastus — kuma, helendus
kale — *bot.* katteleht
kali — kaalium (hapend)
kalju — juusteta; karvadeta; kiilaspea
kalkki — lubi; armulaua karikas
kalle — nõlv, veer
kallistaa — kallutada; kallimaks muuta, hinda tõsta
kama — rämps, praht; narkootikum
kamala — kole
kammo — hirm, õudus
kannatus — poolehoid, toetus
kannike — sang, käepide
kapi — sügelised (loomadel)
karistaa — puistata
karku — pagemine, pagu
karmi — piit; raam; leng
karski — reibas, uljas
kartta — (maa)kaart
karu — viljakandmatu; tühi; karm, askeetlik
karvas — mõru, kibe
kas! — vaata! ennäe!
kas niin — vaat nõnda

kajastus — heijastus
kale — tyly, kova, ankara
kali — kalja
kalju — kallio
kalki — *p. ill.*, kalk — kova; ankara
kalle — kallistuma, inklinaatio
kallistada — syleillä, halata
kama — talkkuna
kamal (utäis) — kahmalo
kamm — kampa
kannatus — kärsimys; maltti
kannike — orvokki
kabi — kavio
karistada — rangaista
kargu — *g.*, kark — kainalosauva
karmi — *g. p. ill.*, karm — jyrkkä, kova, ankara
karske — raitis, siveä
karta — pelätä
karu — karhu
karvas — *in.*, karv — karva
kas (?) — -ko, -kö
kas nii? — näinkö?

kaski — ale, kütis; kiiver

kassi — kandekott

kastike — soust, kaste

kasukka — missarüü

kasvot — nägu

katku — kärsahais; ving

katse — vaade, pilk

katso! — vaata!

katua — kahetseda

kauna — agan; klii; vimm, viha

kavallus — reetmine

kehittää — üles harutada; arendada

kehä — ring, sõõr; rull

keksijä — leidur

kera = kanssa — koos, ühes; kaas-, -ga

keritä — jõuda (ajaliselt)

kerkeä — kärmas, nobe

kesä — suvi

kihti — podagra; *kõnek.* reuma

kiisu — püriit (teat. maak)

kiitos — tänu; aitäh; (ka: kiitus)

kiivas — äge; äkiline

kaski — *pl. p.*, kask — koivu

kassi — *g. p. ill.*, kass — kissa

kastike — pieni laatikko

kasuka — *g.*, kasukas — turkki

kasvud — *pl. n.*, kasv (võsu) — veso, verso

katku — *g. p. ill.*, katk — rutto

katse — yritys, koete

katsu! — koske!

kaduda — kadota, hävitä

kauna — *g. p. ill.*, kaun — palko

kavalus — kavaluus

kehitada (õlgu) — kohauttaa (olkapäitään)

keha — ruumis, keho

keksija — hyppelijä

kera — kerä; pallo

kerida — keriä

kerge — kevyt, keveä

kesa — kesanto

kihti — *p. ill.*, kiht — kerros, kerrostuma

kiisu — kisu, kissi, mirri

kiitus — kehu

kiivas (1. viltu) — vinossa; (2. armukade) — mustasukkainen

kikka — nõks, trikk

kinkku — seakints, sink

kinos — lumehang

kipakka — äge; nobe, kiire

kipeä — haige; valus; kibe

kipu — valu

kiri — spurt

kirja — raamat

kirjasto — raamatukogu

kisa — mäng; tants

kisälli — sell

kitsas — ihnus

kohtelias — viisakas

kohtu — üsk, rüpp; emakas

koju — putka

kokeilla — katsetada

kokka — laevanina

kolea — vilu

kolli — kõuts, isakass; kaubaühik — rull, kast jne.

kolu — kivine paik

kone — masin

koni — hobusekronu

kikka — *g.*, kikas — kukko

kinku — *p. ill.*, kink — kukkula

kinos — *in.*, kino — elukuvateatteri

kipaka — *g.*, kipakas — huojuva, kiikkerä

kibe (maitse) — kitkerä, karvas

kibu — kiulu, kippo

kiri — kirje

kirja — *g. p. ill.*, kiri — kirje

kirjastus — kustannusliike

kisa — huuto

kisselli *g. p. ill.*, kissell — kiisseli

kitsas — kapea, ahdas

kohtlane — typerä, tyhmä, hölmö

kohtu — *g.*, kohus — oikeus; käräjät

koju — kotiin

kogelda — änkyttää

kokka — *p.*, kokk — kokki

kole — kauhea

kolli — *g. p. ill.*, koll — mörkö, pöpö

kolu (koli) — kama, roju, romu

kone — konepistooli

koni — (savukkeen) pätkä, tumpi, natsa

konna — kärnkonn; lurjus, suli	**konna** — *g. p. ill.*, konn — sammakko
kontti — säär, koib; tohikmärss	**konti** — *p. ill.*, kont — luu
koristaa — kaunistada, ehtida	**koristada** — siivota
korjata — parandada	**korjata** — koota, kerätä
korppi — kaaren, ronk	**korpi** — *p. ill.*, korp — rahkapiirakka
kortsu (*släng*) — kondoom	**kortsu** — *g. p. ill.*, korts — ryppy, poimu, kurttu, kiire
korvike — aseaine	**korvike** — pieni kori
kostaa — tasuda, kätte maksta	**kosta** — vastata, kuulua
kukistaja — kukutaja, mahasuruja	**kugistaja** — nielaisija
kulli — türa	**kulli** — *g. p. ill.*, kull — haukka
kultti — kultus	**kulti** — *p.*, kult — karju
kummi — vader; šeff	**kummi** — *g. p. ill.*, kumm (materjal) — kumi
kummitäti — ristiema	**kummitädi** — kumi-täti
kumu — võlv, kumm; kõmin	**kumu** — huhu, kulkupuhe
kuoro — (laulu) koor	**koor** (1. piimal) — kerma; (2. koorik, kest) — kuori
kupu — kuppel; pugu; *nalj.* magu, vats	**kubu** — kupo, kimppu
kuri — distsipliin; nuhtlus; koerustükk	**kuri** — paha, ilkeä, häijy
kuristaa — pigistada; nöörida; kägistada; puua	**kuristada** — kurlata, kurluttaa

kurja — vilets, armetu; haletsemisväärne	**kurja** — *g. p. ill.*, kuri — paha, ilkeä, häijy
kuuro — kurt; hoog, valing	**kuur** (1. kõrvalhoone) — vaja, liiteri; (2. ravijärk) — hoitosarja, kuuri
kuutti — hülgepoeg	**kuuti** — *p. ill.*, kuut — koppi, koppero
kynä — sulg; sulepea; pliiats	**küna** — ruuhi, purtilo
kypärä = kypäri — kiiver	**kübar** — hattu
kyynel — pisar	**küünal** — kynttilä
käristää — praadida (ka: säristada; käristada)	**käristada** — repiä, repäistä
kärki — terav ots, tipp	**kärgi** — *pl. p.*, kärg — kenno
kärsiä — kannatada, vaevelda; taluda	**kärsida** — malttaa
käry — kõrbehais	**käru** — (käsi)kärryt
käsin — käsitsi, kätega	**käsin** — *ind. pr.*, käskida — käskeä
käteismaksu — maks sularahas	**kättemaks** — kosto
kääry = käärö — pakk, komps	(leiva)**käär** — viipale, siivu
körtti — mantli hõlm; *etn.* kört	**körti** — *p. ill.*, kört — velli
laari — kast; viljasalv	**laari** — *g. p. ill.*, laar — panos
laatija — tegija; koostaja	**laadija** — lastaaja, kuormaaja
laatta — plaat	**laata** — *p. ill.*, laat — markkinat

lahja — kink; anne, talent	**lahja** — laiha; luiseva
lahjus — altkäemaks	**lahjus** — laihuus
lahti — laht; tapaloom	**lahti** (1. küljest ära) — irti, irralla, eroon; (2. mitte suletud) — auki
laippa — äärik, flants	**laipa** — *p. ill.*, laip — ruumis
laita — külg; äär, ääris	**laida** — *p.*, laid — piedin; kappale
laitos — asutus, ettevõte; instituut	**laitus** — moite, nuhde
laittaa — ehitada; korraldada	**laita** — moittia, soimata
laki, *g.* lain — seadus; õigus	**lagi** — laki, katto
laki, *g.* laen — tipp, võlv (ka: lagi)	-"- — -"-
lakki — müts	**lakki** — *p. ill.*, lakk — lakka
lamata — maha suruda, kokku suruda; halvata	**lamada** — maata, loikoa
lantti — *kõnek.* kopikas; öör; penn	**lanti** — *p. ill.*, lant — viehe
lapanen — labakinnas	**labane** — tökerö, mauton
lasi — klaas	**lasi** — *imp. 3.*, lasta — päästää
lasku — laskmine; laskumine; maandumine; arvestus; arve	**lasku** — *p. ill.*, lask — laukaus
latu — suusarada; rada	**ladu** — varasto
laukku — kandekott; paun; seljakott; ranits	**lauku** — *p. ill.*, lauk (loomal) — laukki
lauta — plank, saelaud; (mängu) laud	**lauda** — *p. ill.*, laud — pöytä

lautta — parv; praam	**lauta** — *p. ill.*, laut — navetta
lehteri — rõdu, kooripealne	**lehter** — suppilo
leili — lähker	**leili** — *g. p. ill.*, leil — löyly
lelli — hellitatud laps, memmepoeg	**lelli** — *pl. p.*, lell — setä
lellipoika — *halv.* memmepoeg	**lellepoeg** — serkku (sedän poika)
lennokki — mudellennuk	**lennuki** — *g.*, lennuk — lentokone
letti — pats	**letti** — *p. ill.*, lett — myyntipöytä, tiski
levy — (metalli-, paberi-, vms.) leht; heliplaat	**levi** (levik) — levinneisyys, levintä
lievike — leevendus; vaigisti	**leevike** — punatulkku
liike — liikumine; liiklus; kauplus; äri	**liige** — jäsen
liiteri — *van.* kuur	**liider** — kärkimies; johtaja
	liiter — litra
liivi — vest; pihik; sukahoidja	**liivi** — *g. p. ill.*, liiv — eräs laatikkomainen kalastusväline
	liiv, *g.* liiva — hiekka
linna — loss; vangla; kindlus	**linna** — *g. p. ill.*, linn — kaupunki
linnuntie — otsetee	**Linnutee** — Linnunrata
lipeä — leelis	**libe** — liukas, niljainen
lippu — pilet; sedel; kaart (ka: lipp)	**lippu** — *p. ill.*, lipp — lippu
lokki — kajakas	**lokki** — *p. ill.*, lokk — kihara
lompakko — kukkur, rahakott	**lombakas** — ontuva

loru — lastesalmike; lora; mulin	**loru** — lorvailija, lorvi, vetelys
lossi — praam	**lossi** — *g. p. ill.*, loss — linna; palatsi
lounas — edel	**lõuna** — etelä
luku — arv; lugemine; peatükk; õping	**lugu** — juttu, tapaus
luokka — klass; rühm; kategooria; järk; aste	**looka** — *p. ill.*, look — luokki
luoma — looming; sünnimärk	**looma** — *g. p. ill.*, loom — eläin
luomi — silmalaug; sünnimärk	**loomi** — *pl. n.*, loom — eläin
luomus — looming; teos	**loomus** (iseloom) — luonne, luonto
lutti — pööning	**lutt** — tutti
lätti — sealaut; (ka: lätlane)	**läti** — latvialainen, lättiläinen
lääke — ravim	**lääge** — äitelä, imelä
maali — värv; finiš; (spordis) värav	**maali** — *g. p. ill.*, maal — maalaus
maavara — kõrgus maast	**maavara** — maan rikkaudet
maha — kõht; magu	**maha** — maahan; alas
mahla — (puu)mahl; elumahl	**mahla** — *g. p. ill.*, mahl — mehu
mahti — võime, oskus; võim	**maht** — tilavuus
maja — onn, hütt; lehtla	**maja** — talo
makea — magus	**mage** — suolaton
maku — maitse	**magu** — vatsa, maha

malli — mudel; vorm; fasong; eeskuju; stiil	**malli** — *g. p. ill.*, mall — kulmaakko, kulmain
mammi — *lastek.* piim	**mammi** — äitimuori; mummo
mappi — toimik, kaust	**mappi** — *p. ill.*, mapp — salkku, laukku
mari — mari (rahvus)	**mari** — marja
massi — peenrahakott	**massi** — *g. p. ill.*, mass — massa
mato — uss; tõuk	**madu** — käärme
metsikkö — metsasalu	**metsik** — villi; kesytön
metsäsika — mäger	**metssiga** — villisika
moni — mitu; palju (d)	**mõni** — muutama, joku, monias
mulkku — türa	**mulku** — *p. ill.*, mulk — reikä
mullas — huumus	**mullas** — *in.*, muld — multa
munakas — omlett	**munakas** — mukulakivi
munata — *vulg.* end häbistada	**muneda** — munia
muru — puru	**muru** — nurmikko
murtuma — murdumine; luumurd	**murduma** — *ma- inf.*, murduda — murtua
mustaus — mustaks tegemine	**mustus** — lika, saasta
myrsky — torm	**mürsk** — ammus
mäkärä — kihulane	**mäger** — mäyrä, metsäsika
mässätä — prassida	**mässata** — kapinoida
määre — epiteet; täiend	**määre** — voide, rasva
naarata — traalida	**naerda** — nauraa
nakata — heita, visata	**nakata** — tarttua

nappi — nööp; nupp

neli — galopp, neljasõit

niin — nõnda, nii

niitti — neet

nootti — viide

nuppu — õiepung

nurin — pahupidi, kummuli

nurmi — muruplats

nuttu — kuub, jakike

nähtävyys vaatamisväärsus; vaade, pilt

näkö — nägemine

näytös — vaatus; seanss

oja — kraav

onni — õnn

ori — täkk

osake — osatäht, aktsia

ota — astel; piik

Otava = Iso Otava — Suur Vanker

otsa — laup, otsaesine

nappi — *p. ill.*, napp — niukka, vähäinen; napp, *g.* napa — (puu)-kuppi, nappo

neli — neljä

niin — niini

niiti — *p. ill.*, niit — (ompelu)lanka

nooti — *p. ill.*, noot — nuotti

nuppu — *p. ill.*, nupp — nuppi, nappi

nurin — nurina, nurku

nurmi — *pl. p.*, nurm — keto, niitty

nuttu — *p. ill.*, nutt — itku, itkeminen

nähtavus — näkyvyys

nägu — kasvot

näitus — näyttely

oja — puro

onni — *g. p. ill.*, onn — mökki, maja

ori — orja

osake — osanen; hiukkanen

oda — keihäs, peitsi

odava — *g.*, odav — halpa, huokea

otsa — *g. p. ill.*, ots — loppu; kärki; pää

paarit kanderaam

pahna — sealaut; sigade aedik; pesa

pahus kurivaim, pagan, sunnik

pahvi papp

painaja — suruja; trükkija

paistetut praetud

paja — sepikoda

pakki — tagasikäik; *kõnek.* eitav vastus; katelok

pakko — vajadus; sund

palli — järi

palvelus — teenimine; teenistus; teene; teenindus

palo — põlemine

pamppu — kantsik; *kõnek.* boss; tuus

paras — parim; kasu; hüvang

parkki — (puu)koor; kuumutus; parklaev

parveke — palkon, rõdu

patja — madrats; polster

patustaa — *halv.* vusserdada

pelastaa päästa

pelästyä — hirmuda, kohkuda

perämies — tüürimees

paarid — *pl. n.*, paar — pari

pahna — *g. p. ill.*, pahn — roska; pehku

pahuksis (olla) — olla sotajalalla

pahvi — *g. p. ill.*, pahv (pahvak) — pöllähdys

painaja — painajainen, mara

paistetanud — turvonnut

paja — *g.*, pada — pata

pakki — *p. ill.*, pakk — paketti

pakk, *g.* paku — pölkky, pölli

palli — *p. g. ill.*, pall — pallo

1. **palve** pyyntö

2. **palvus** — rukous

palu — kangasmetsä

pampu — *p. ill.*, pamp — mytty, nyytti

paras — sopiva, sovelias, otollinen

parki — *p. ill.*, park — puisto

parveke — pieni lautta

padja — *g.*, padi — tyyny

patustada — tehtä syntiä, rikkoa

põlastada — halveksia

-"- — -"-

peremees — isäntä

pettu — männikoor
pieni — väike, tilluke
piha — õu; hoov
piika — (teenija) tüdruk
piilu — tahumiskirves
piiluta — tahuda
piimä — hapupiim
piiri — ring; rajoon; ringkond
piiritys — ümberpiiramine
piirre — joon, kriips
piiska — piits, roosk, vits
pika- — kiir-
pikku — väike, pisike
pilata — rikkuda; rüvetada
pilkku — täpp, tähn; koma
pilli — kõrs, toru; vile
pillimies — vilekohtunik

pettu — *p. ill.*, pett (pettmine) — petos, pettäminen
peeni — *pl. p.*, peen — hieno, ohut, hento
piha — *g.*, piht — vyötärö = vyötäiset
piiga — tyttö, neito
piilu (part) — sorsa, ankka; savikukko
piiluda — pälytä, pälyillä
piim — maito
piiri — *g. p. ill.*, piir — raja
piiritus (1. ääretus) — äärettömyys; (2. alkohol) — sprii
piire — rajaviiva
piiska — *p. ill.*, piisk — pisara, tippa
pika — *g.*, pikk — pitkä
pikka — *p.*, „ — “
pilada — pilkata, tehdä pilkkaa, ivata
pilku — *p. ill.*, pilk — katse, katsaus
pilli — *g. p. ill.*, pill (1. muusikas) — soitin, instrumentti; (2. ravimina) pilleri
pillimees — pelimanni; soittaja

piltti — *van.* poisike
pisara — tilk, piisk
pisi — *lastek.* piss
pisin — kõige pikem
piste — punkt; täpp
pito — hoidmine, pidamine; (ka: maapidu)
pohjus — põhi, põhjaosa
poimia — noppida, korjata
pois — ära; välja
polku — (tee) rada
pooli — *füüs.* poolus; *maj.* kartell
potti — pott (õlut), pudel
pudistaa — raputada
pudottaa — maha pillata
puhe — kõne, jutt
puhua — rääkida, kõnelda
pukea — riietada
puku — ülikond; kleit; kostüüm; riietus
pulkka — põdrasaan, narta; *kõnek.* pulk

pilti — *p. ill.*, pilt — kuva
pisara — *g.*, pisar — kyynel
pisi- — pikku-
pisim — pienin, pikkuin
piste — pisto, pistos
pidu — juhla; pidot
põhjus — syy
põimida — punoa, nitoa
poiss — poika
polgu — *g.*, polk — rykmentti
pooli — *pl. p.*, pool (1/2) — puoli, puolet
potti — *p. ill.*, pott — pata; ruukku
pudistada — sopertaa; murentaa
puudutada — koskettaa
puhe, *g.* puhke — lepo, lepääminen
puhe, *g.* puhte — aamunsarastus
puhuda — puhaltaa
pugeda — tunkeutua; liehitellä
pugu — kupu
pulka — *p. ill.*, pulk — pulikka, palikka, kalikka, kapula

pulma — raskus, häda; täbar olukord

pulmallinen — täbar, keeruline

pultti — polt

punnita — kaaluda, vaagida

puntari — margapuu, päsmer

puristaa — pigistada; rõhuda; pressida

puro — oja

puru — mälutav toit; purev valu; (ka: puru)

pussi — riidest v. kilest kott; tuutu

puuduttaa — valutuks teha

puukko — puss

puuro — puder

pysti — sammas, kuju

pyykki — pesu; piirimärk

pyytää — paluda

pyörä — ratas

päivällinen — lõunasöök

pulma — *g. p. ill.*, pulm (ad) — häät

pulmaline — häävieras

pulti — *p. ill.*, pult — pulpetti; puhujankoroke; nuottiteline

punnida (1. vastu ajada) — olla vastahakoinen; (2. pingutada) — ponnistaa

pundar — nyytti, mytty

puristada — pärskyä, korskua

puru (prügi) — rikka, roska

-"- — -"-

pussi — *g. p. ill.*, puss — puukko

puudutada — koskettaa, koskea

puuk — punkki; puu (n) täi

puur — pora; häkki

püsti — pystyyn; pystyssä

püüki — *p. ill.*, püük — pyynti

püüda — pyydystää

pööra — *g. p. ill.*, pöör — kiertosuljin

päeviline — päiväläinen, päivätyöläinen

pärjätä — toime tulla, hakkama saada

pätsi — ahi; põrgu

raamattu — piibel

raasu — räbal, kalts; vaeseke

rahvas — lihtrahvas; pööbel

raiska — vaeseke

raiskaaminen — vägistamine

rajata — piiri tõmmata; eraldada

raju — taltsutamatu, metsik; pöörane

rakentaa — ehitada; teha, luua; sobitada; rajada

raukka — vaeseke; argpüks

ravi — traav; *kõnek.* maanteekraav; pragu, lõhe

ravita toita, sööta

rehellinen — aus, õiglane; siiras

rekilaulu — riimiline nelikvärss

rihma — niit; pael, nöör

pärjata — seppelöidä

pätsi — *g. p. ill.*, päts — limppu

raamatu — *g.*, raamat — kirja

raasu — *g. p. ill.*, raas — muru, muren

rahvas — kansa

raiska — *p. ill.*, raisk (1. raibe) — raato, haaska; (2. sõimusõna) — hylky, hylkiö, lurjus

raiskamine — tuhlaaminen

rajada — perustaa

raju — hirmumyrsky, rajumyrsky

rakendada (hobust) — valjastaa

rauka — *p. ill.*, rauk — vanhus

ravi — hoito, lääkintä

ravida — hoitaa, lääkitä

reheline — riihimies

regilaul — kansanruno

rihma — *g. p. ill.*, rihm (nahka) hihna, remmi

riista — jahiloom, uluk	**riista** — *g. p. ill.*, riist työkalu, väline
riisua — lahti riietada	**riisuda** — haravoida; kuoria
riivata — ära nõiduda	**riivata** — koskettaa, hipoa
riivattu — nõiutud; kurivaim; meeletu, hull	**riivatu** — ilkeä, häijy
rinnakainen — kõrvutine; rööpne	**rinnakas** — suuririntainen, korkeapovinen
rinne — nõlvak, rinnak	**rinne** — rintama
ripa — käepide, sang	**riba** — kaista, suikale
rohkea — julge	**rohke** — runsas; lukuisa
roima — tubli, korralik, suur, kõva	**roima** — *g. p. ill.*, roim — rikos
rokka — hernesupp	**rokka** — *p. ill.*, rokk — ape, jauhojuoma
rotu — tõug, rass; liik	**rodu** — rivi, jono
ruokkia — toita, süüa anda	**rookida** — puhdistaa, siivota; piestä, pieksää
rutto — katk	**rutt** — kiire, nopeus
ruttuun (menna) — kortsu (minna)	**ruttu** — nopeasti
ruumiin koristaja — laibaehtija	**ruumi koristaja** — huoneen siivooja
ruumis — laip	**ruumis** — *in.*, ruum — huone; paikka, tila, avaruus
räme — (turba)soo, raba	**räme** — rämeä, rämisevä
rätti — kalts, räbal	**rätti** — *p. ill.*, rätt — liina, huivi; pyyhe
rääkki, (*g.* rääkin) — mahv, tamp	**rääkida,** (*ind. pr.* räägin) — puhua

saalis — saak	**saalis** — *in.*, saal — sali
saate — saatekiri	**saade** — lähetys; säestys
sade — vihm; sadu	**sade** — sakka, saostuma
saha — saag; saeveski	**saha** — *g.*, sahk — sahra (*tav. pl.:* sahrat)
sakea — paks, tihe; läbipaistmatu	**sage** — usein tapahtuva
salkku — portfell	**salku** — *p. ill.*, salk — tukko, tukku
sallima = sallimus — saatus	**sallima** — *ma-inf.*, sallida — suvoita
salmi — väin	**salmi** — *g. p. ill.*, salm — runo, värs(s)y
salo — põlismets, laas	**salu** — metsikkö; lehto
salvata — tõkestada	**salvata** — pistää
sammua — kustuda; ära väsida	**sammuda** — astua, astella
sara — tarn	**sara** — vaja, liiteri
sattua — juhtuda; tabada; (ka: sattuda)	**sattuda** — joutua, tulla
sattuma — juhus; õnnekaup; tabamus	**sattuma** — *ma-inf.*, sattuda — joutua, tulla
satu — muinasjutt	**sadu** — sade
sato — saak	-“- — “-
selli — vangikamber, kong	**selli** — *g. p. ill.*, sell — kisälli, sälli
seos — segu; sulam	**seos** — yhteys
seteli — paberraha; rahatäht	**sedeli** — *g.*, sedel — lippu, lappu
sihti — sõel; püssikirp	**sihti** — *p. ill.*, siht — suunta; päämäärä

silitys — silumine; silendamine; triikimine; (ka: silitus)	**silitus** — sively, hively, hyväily
silkka — ehtne	**silk** — silakka
silkki — siid	-"- — -"-
silmu — pung	**silmu** — *g. p. ill.*, silm — nahkiainen
sinkki — tsink	**sinki** — *p. ill.*, sink — kinkku
sirkeä — kärmas	**sirge** — suora
sirkkeli — kreissaag	**sirkel** — harppi
sisu — loomus; visadus; südidus; (ka: sisu)	**sisu** — sisällys, sisältö
siunata — õnnistada; kiita; hädaldada; (ka: siunata)	**siunata** — kirota, kiroilla
soittaa — muusikariistal mängida; telefoneerida	**sõita** — ajaa, ajella
sokko — pime, mittenägija; pimesikk	**sokku** — *p. ill.*, sokk — pukki
soppa — *kõnek.* supp	**soppa** — *p. ill.*, sopp — lika, loka, rapa
suitsuke — viiruk	**suitsuke** — *dem.*, suits — savu
sulhanen — peigmees	**sulane** — renki
suojus — kaitse, tupp	**soojus** — lämpö
surra — kurvastada; leinata	**surra** — kuolla
surve — peenendatud aine	**surve** — paine
suuttua — vihastada	**suuta** — jaksaa
syltti — moos	**sülti** — *p. ill.*, sült — syltty
synnin maa — patu maa	**sünnimaa** — synnyinmaa
synti — patt	**sündi** — *p. ill.*, sünd — synty
syyte — süüdistus	**süüde** — sytytys

säde — kiir; raadius	**säde** — kipinä
sänki — kõrretüügas; habemetüügas	**sängi** — *g. p. ill.*, säng — sänky; uoma
söötti — *kõnek.* kena, viks	**sööti** — *p. ill.*, sööt — kesanto, kesämaa
tahma — (lima)kiht; pasta	**tahma** — *g. p. ill.*, tahm — noki
tahti — takt; rütm	**tahti** — *p. ill.*, taht — sydän (kynttilässä)
tai — või (sidesõna)	**tai(liha)** — rasvaton liha
takka — kolle	**takka (tagant)** — takaa
takku — pulst; karvatuust; karvkate	**takku** — *p. ill.*, takk (takud) — tappura(t)
tali — rasu; (ploomi)rasv	**tali**, talv — talvi
talo — maja; (ka: talu)	**talu** — maatila, tila
talonmies — kojamees	**talumees** — talonpoika
tamppi — torn; põõn; *kõnek.* aurulaev	**tampi** — *p. ill.*, tamp — survin, juntta
tappio — kaotus; kahjum	**tapp**, *g.* tapu — tappo
tarkka — täpne; terane; hoolikas; nõudlik	**tarka** — *p. ill.*, tark — viisas
tarkoittaa — kavatseda; mõelda; tähendada	**targutada** — viisastella, saivarrella, filosofoida
taru — muinasjutt; müüt	**taru** — mehiläispönttö
tase — bilanss	**tase** — taso
taso — tasapind; tase	**tasu** — maksu, palkka
tatti — tatikas (seen)	**tatti** — *p. ill.*, tatt — räkä
tere — õmbluse tugevdusriba	**tere!** — terve! hei!
tila — koht; ruum; ase; talu; olukord	**tila** — nokka; kellonkieli

tilkku — riidelapp	**tilku** — *pl. p.*, tilk — pisara, tilkka
tola — rada; suusajälg	**tola** — narri, tyhmyri
tontti — krunt; maatükk	**tonti** — *p. ill.*, tont — haamu, aave, piru
toru — laitus; tõrelemine	**toru** — putki
tosin — tõesti; tõsi küll	**tosin** — tusina
tossu — tuhvel; (balleti-, tennise-, võimlemis-)king	**tossu** — *g. p. ill.*, toss — höyry, paksu savu, tupru
touko — suvivili; kevadkülv; (ka: tõug)	**tõug** — rotu
trippi — (väike) lõbusõit	**trippi** — *p. ill.*, tripp — ripustin, raksi; sukkanauha
tui — pai, kalli	**tui, tuvi** — kyyhkynen
tuima — tugev, äge; vihane; karm	**tuima** — *g. p. ill.*, tuim — tunnuton, tunteeton, turta, turtunut
tukka — juuksed	**tukka** — *p. ill.*, tukk — hiustupsu, otsatukka; (metsä)-saareke
tulikivi — väävel	**tulekivi** — piikivi, limsiö
tulppa — punn; kork; süütekü̈nal	**tulpa** — *p. ill.*, tulp — pylväs, paalu
tumma — tume; tõmmu, brünett	**tumma** — *g. p.*, tumm — mykkä
tuore — värske; niiske	**toores** — raaka
tupa — tare; onn	**tuba** — huone, kamari
tutti — lutt	**tutti** — *p. ill.*, tutt — töyhtö
tuuma — toll (mõõtühik); mõte, kavatsus	**tuuma** — *g. p. ill.*, tuum — ydin, sydän
turvos — paistetus, turse	**turvas** — turve

tykki — kahur	**tükki** — *p. ill.*, tükk — pala, kappale
tyrä — song	**türa** — kulli
tyydyttää — rahuldada	**tüüdata** — kyllästyttää
tärkätä — tärgeldada	**tärgata** — itää, puhjeta
tölkki — purk	**tõlki** — *p. ill.*, tõlk — tulkki; kääntäjä
uhata — ähvardada	**uhata** — uhkua, kummuta
uhkea — tore, uhke, suurepärane; hiilgav, särav; priske, lopsakas	**uhke** — ylpeä
uinua — magada; tukkuda, suikuda	**uinuda** — vaipua uneen, nukahtaa
urut — orel	**urud** — *pl. n.*, urg — pesäkolo, pesäluola
usuttaa — (kallale) ässitada	**usutada** — haastatella
uudista — uuendada, reformeerida	**uudistada** — udella
vaade — *jur.* nõudmine	**vaade** — katse, silmäys; näköala, näkymä
vaalia — (hellalt) hoida; austada, kalliks pidada	**vaalida** — kaulata
vaate — riie, rõivas	**vaade** — katse, silmäys; näköala, näkymä
vahva — tugev, kõva, kindel; võimas; kange	**vahva** — uljas, urhea
vai — või (küsilauses, konstateeriva lause alguses)	**vai** — vaaja, paalu

vaimo — (abielu)naine

vainu — lõhn; haistmine; vaist
vaippa — keep, loor; kapsel; *piltl.* vaip
vaja — kuur; garaaž; sara
valas — valaskala, vaal

vallasnainen — kõrgklassi daam
valo — valgus

valta — võim; jõud; riik

valuttaa — voolata lasta; nõrutada
valve — ärkvelolek

vana — viir, jutt, joom; kiiluvesi
vanhus — rauk; vanake
vanne — (tünni)vits; rehv; rattakilp
vara- — varu-

vari — kuum, tuline
varoa — hoiduda; ettevaatlik olla

vaimu — *g. p. ill.*, vaim — henki, sielu
vainu — laidun

vaipa — *p. ill.*, vaip — matto; peite, peitto
vaja — tarpeen
valas — *imp. 3*, valada — kaataa, valaa
vallaline naine — avioton nainen
valu — kipu, kivistys, poltto, pakotus, särky, tuska
valda — *p. ill.*, vald — kunta
valutada — pakottaa, särkeä

valve — vartiointi; valvominen; päivystys

vana — vanha

vanus — ikä
vanne — vala

vara (1. ajaliselt) — varhain, aikaisin; (2. varandus) — varallisuus, varat; omaisuus
vari — varju, siimes, katve
varuda — varata

varrelle — äärde
vastus — tüli, pahandus; ebaõnnestumine
vehkeilijä — intrigant
veres — värske; uus

verkkopallo — tennis
viheltää — vilistada
viili — hapupiim
viineri — kohvisaiake, viini sai
viini — vein
viinimarja — sõstar
viisas — tark, arukas
viitta — viit, tähis; vihmakeep; hõlst
villi — metsik; puutumatu; äge; maruline
viltti — tekk
vintti — pööning; lakk; kaevuvinn

vipu — hoob, kang; vinn
virna — hiirehernes

virtsa — kusi

viruttaa — loputada, üle uhta
visa = visailu — (tele)viktoriin

varrele — *all.*, vars — varsi
vastus — vastaus

vehkleja — miekkailija
veres — *in.*, veri — veri (*in.* veressä)

võrkpall — lentopallo
vihelda — vihtoa, vastoa
viili — *g. p. ill.*, viil — viila
viineri — *g.*, viiner — nakki, nakkimakkara
viin — viina, votka
viinamari — (viini)rypäle
viisakas — kohtelias
viita (aega) — kuluttaa aikaa, hukata aikaa
villi — *g. p. ill.*, vill — rakko, rakkula
vilti — *p. ill.*, vilt — huopa
vinti — *p. ill.*, vint (1. keere) — rihla, kierre; (2. lind) — peippo, peipponen
vibu — jousi
virna — *g. p. ill.*, virn — pino; pinkka, kasa, läjä
virtsa — *g. p. ill.*, virts — lantavesi
virutada — iskeä, lyödä

visa — kestävä, pysyvä

vissi — kindel; teatav
voimala — elektri-, jõujaam
vosu — libu, lirva
väki — rahvas; (sõja) vägi
väli — vahe; vahemaa; erinevus
väline — vahend, riist; seade
väliseinä — vahesein
välistä — vahelt; mõnikord
väljä — avar, lahe

yksi — üks
ylemmyys — üleolek
ylenantaa — oksendada
ylettää — ulatada; ulatuda
yläpää — ülaots
ymmärrys — aru, mõistus
ymmärtää — aru saada, mõista
ympäristö — ümbrus; miljöö
yskä — köha

äijä — ätt
ämmä — eit, vanamoor

ääs! — päh!

vissi (lehm) — ammu
võimla — voimistelusali
võsu — vesa, verso
vägi — voima
väli — kenttä; pelto
väline — ulkoinen, ulkonainen, ulko-
välissein — ulkoseinä
välistada — jättää pois
välja — ulos

üksi — yksin, yksinään
ülemus — päällysmies
üle anda — antaa, luovuttaa
ületada — ylittää
ülepea — ylipäänsä, yleensä
ümarus — pyöreys, ympyriäisyys
ümmardada — palvella
ümberistumine — junanvaihto, vaununvaihto
üska — *p. ill.*, üsk — kohtu

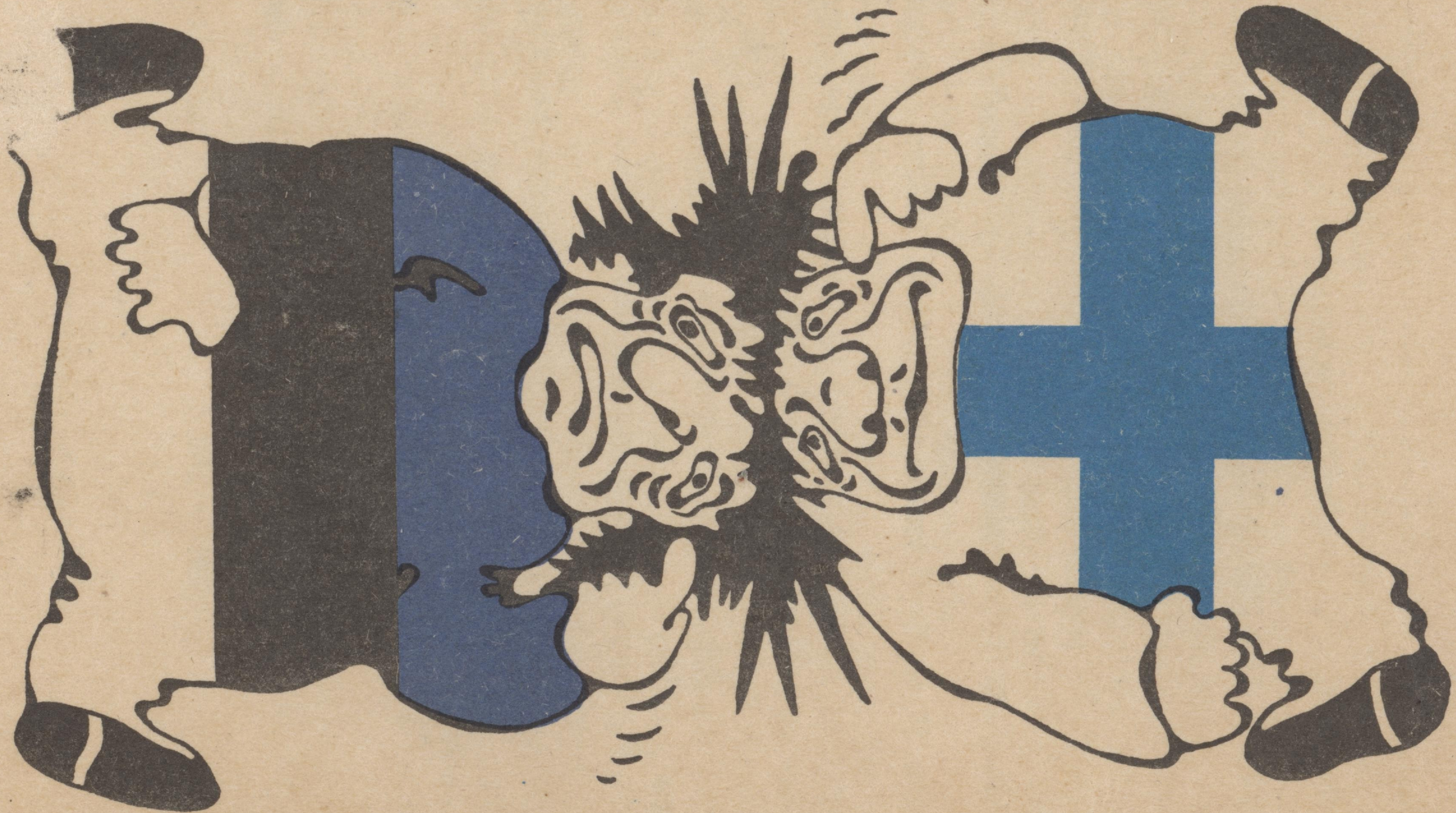
äia — *g. p. ill.*, äi — appi
ämma — *g. p. ill.*, ämm — anoppi
ääs — ahjo

KASUTATUD KIRJANDUS

1. Alvre, P. Soome keeleõpetuse reeglid. Tallinn, „Valgus", 1969.
2. Alvre, P. Suomalais-eestiläinen tulkkisanakirja. Tallinn, „Valgus", 1977.
3. Erelt, T. jt. Õigekeelsussõnaraamat. Tallinn, „Valgus", 1984.
4. Kokla, P. jt. Eesti-soome sõnaraamat. Tallinn, „Valgus", 1972.
5. Mustajoki, A., Nikkilä, E. Venäjää opiskelevan sanakirja venäjä-suomi. Moskova, „Russki jazyk", 1990.
6. Palmeos, P. Soome keele õpik. Tallinn, „Valgus", 1981.
7. Pihel, K., Pikamäe, A. Soome-eesti sõnaraamat. Tallinn, „Valgus", 1986.
8. Roos, T., Tamm, I. Puhutteko suomea? Tallinn, „Valgus", 1981.
9. Sepp, A., Sepp, R. Eesti-soome eksitus-sõnastik. Stockholm, 1986.

Tallinna Raamatutrükikoda
690

SUOMALAIS-EESTILÄINEN



EKSYTYSSANAKIRJA